

MOLINO

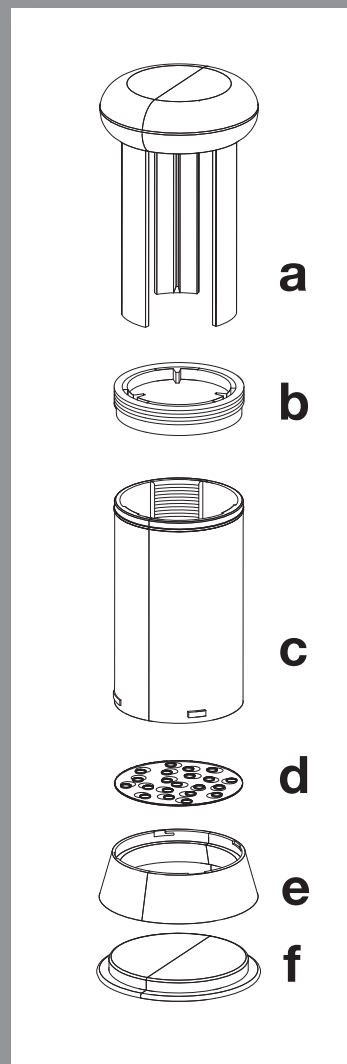
GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI

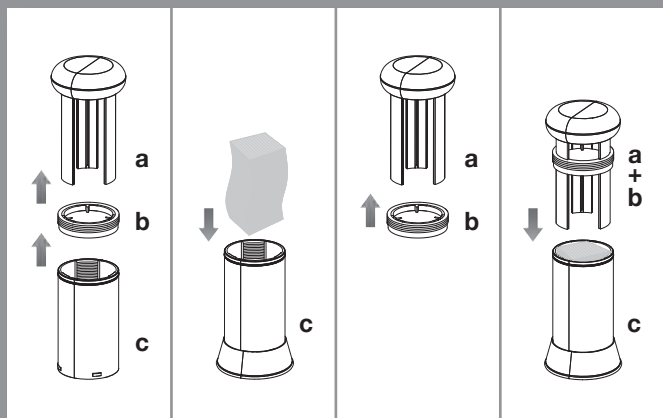
INSTRUCTIONS FOR USE

ISTRUZIONI D'USO

MODO DE EMPLEO



1. VORBEREITUNG / NACHFÜLLEN PRÉPARATION / REEMPLISSAGE PREPARATION / RE-FILLING PREPARAZIONE / RIEMPIMENTO PREPARACIÓN / RELLENO



Deutsch

- Ein Stück Käse in eine, der Grösse des Behälters (c) entsprechende, rechteckige Form schneiden.
- Den Drehhalter (a) und die Drehscheibe (b) entnehmen.
- Den Käse, von oben, in den Behälter (c) einführen.
- Die Drehscheibe (b) mit den kleinen Zähnen nach unten gerichtet, in die Arme des Drehhalters (a) einführen.
- Den Drehhalter (a) mit der Drehscheibe (b) in den Behälter (c) einführen.
- Den Drehhalter (a) drehen bis die Drehscheibe (b) die Höhe des Käses erreicht hat.

Français

- Couper un morceau de fromage de forme rectangulaire, adapté aux dimensions du tube (c).
- Retirez la poignée tournante (a) ainsi que le disque (b).
- Introduire le fromage dans le tube (c) par le haut.
- Insérer le disque (b) dans les bras de la poignée tournante (a), le côté avec les petites dents orienté vers le bas.
- Insérer la poignée tournante (a) avec le disque (b) dans le tube (c).
- Tourner la poignée tournante (a) afin de faire descendre le disque (b) jusqu'à la hauteur du fromage.

English

- Cut a rectangular piece of cheese, adapted to the size of the recipient (c).
- Take of the headpiece (a) with the disc (b).
- Introduce the cheese from above in the recipient (c).
- Introduce the disc (b), with the teethes directed downwards into the headpiece (a).
- Introduce the headpiece (a) with the disc (b) into the recipient (c).
- Turn the headpiece (a) till the disc (b) touches the top of the cheese.

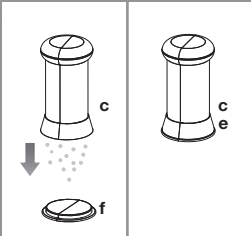
Italiano

- Tagliare un pezzo di formaggio di forma rettangolare, adatta alle dimensioni del tubo (c).
- Togliere la maniglia girante (a) e il disco (b).
- Introdurre il formaggio nel tubo (c) dall'alto.
- Inserire il disco nel braccio della maniglia girante (a), il lato dentellato orientato verso il basso.
- Inserire la maniglia girante (a) con il disco (b) nel tubo (c).
- Girare la maniglia per fare scendere il disco all'altezza del formaggio.

Español

- Cortar un trozo de queso de forma rectangular, adaptado a las dimensiones del cilindro (c).
- Retirar el pomo giratorio (a) y el disco de plástico negro (b).
- Introducir el queso en el cilindro (c) por arriba.
- Insertar el disco (b) en los brazos del pomo giratorio (a) con la parte dentada orientada hacia abajo.
- Insertar el pomo giratorio (a) con el disco (b) en el cilindro (c).
- Girar el pomo giratorio (a) para hacer descender el disco (b) hasta la altura del queso.

2. ANWENDUNG / REIBEN
UTILISATION / RÂPER
UTILIZATION / GRATING
UTILIZZAZIONE /
GRATTUGIARE
UTILIZACIÓN / RALLAR



Deutsch

- Den Bodendeckel (f) entfernen.
 - Den Drehhalter (a) mit einer Hand drehen und den Behälter mit dem Unterteil (c+e) dabei mit der anderen Hand festhalten.
 - Falls sich der Drehhalter (a) mit Schwierigkeit drehen lässt, nicht weiterdrehen
- Mögliche Ursachen für fehlerhaftes Funktionieren:
- Die Drehscheibe (b) ist schief in das Gewinde eingeführt: die Drehscheibe (b) wieder entnehmen und gerade in das Gewinde einfügen.
 - Die Drehscheibe (b) wurde umgekehrt in den Behälter (c) eingeführt: die Drehscheibe (b) wieder entnehmen und die Seite mit den kleinen Zähnen nach unten gerichtet einführen.
 - Das Stück Käse wurde zu klein geschnitten und kann von den Armen des Drehhalters (a) nicht gefasst werden: Ein Stück Käse in eine, der Größe des Behälters (c) entsprechende, Rechteckige Form schneiden.
 - Der Schneideinsatz (d) wurde umgekehrt eingeführt: Die grobe Seite muss gegen oben gerichtet sein.
 - Der Käse ist zu hart: den Käse vor Gebrauch 5 min. bei Zimmertemperatur stehen lassen.

Français

- Retirer le couvercle du fond (f)
 - Tourner la poignée tournante (a) d'une main en tenant le tube et la partie inférieure (c+e) de l'autre main.
 - Si la poignée tournante (a) tourne très difficilement, arrêter immédiatement.
- Causes possible de mauvais fonctionnement:
- Le disque (b) est engagé de travers dans le pas de vis: le ressortir et l'engager correctement.
 - Le disque (b) est monté dans le mauvais sens: le ressortir et l'engager avec le côté avec les petites dents orienté vers le bas.
 - Le morceau de fromage coupé est trop petit et n'est pas entraîné par les bras de la poignée tournante (a): Couper un morceau mieux adapté aux dimensions du tube (c).
 - L'élément coupant (d) est monté dans le mauvais sens: le tourner, le côté râpeux doit être orienté vers le haut.
 - Le fromage est trop dur: penser à le laisser se réchauffer 5 min. à température ambiante.

English

- Take the lid (f) off the bottom
 - Turn the headpiece (a) with one hand and hold the recipient and the base (c+e) with the other hand.
 - If the headpiece (a) does turn with difficulty, do not turn further.
- Possible causes in case of fail function:
- The disc (b) has been introduced awry into the screw: Take the disc (b) out and introduce it correctly into the screw.
 - The disc (b) has been introduced inversely in the recipient (c): take the disc (b) out and introduce the disc (b) with the teethes directed downwards into the recipient (c).
 - The piece of cheese is too small and can't be hold by the headpiece (a): cut a rectangular piece of cheese, adapted to the size of the recipient (c).
 - The cutting insert (a) has been introduced inversely: the rough side must be directed upwards.
 - The cheese is too hard: take the cheese always 5 minutes before use out of the fridge, in order to let it take room temperature.

Italiano

- Togliere il coperchio del fondo (f).
 - Girare la maniglia con una mano tenendo il tubo e la parte inferiore (c+e) con l'altra mano.
 - Se la maniglia gira molto difficilmente, fermarsi subito.
- Possibili cause di mal funzionamento:
- Il disco (b) è inserito di traverso nel passo della vite: uscirlo e inserirlo correttamente.
 - Il disco(b) è montato al contrario: uscirlo e inserirlo con il lato dentellato orientato verso il basso.
 - Il pezzo di formaggio è troppo piccolo e non è trascinato dai bracci della maniglia girante (a): Tagliare un pezzo più adatto alle dimensioni del tubo (c).
 - L'elemento tagliente è montato al contrario: girarlo, il lato ruvido deve essere orientato verso l'alto.
 - Il formaggio è troppo duro: pensare a farlo riscaldare 5 minuti a temperatura ambiente.

Español

- Retirar la tapa negra del fondo (f).
 - Girar el pomo giratorio (a) con una mano mientras se sujeta el cilindro y la parte inferior (c+e) con la otra mano.
 - Si el pomo giratorio (a) gira con dificultad, pare inmediatamente.
- Posibles causas de mal funcionamiento:
- El disco (b) está mal introducido en el paso de rosca: sacarlo y volver a enroscarlo de forma correcta.
 - El disco (b) está montado al revés: sacarlo y volverlo a enroscar con la parte dentada hacia abajo.
 - El trozo de queso es demasiado pequeño y los brazos del pomo giratorio (a) no pueden sujetarlo para hacerlo girar: Cortar un trozo que se adapte mejor al cilindro (c).
 - El rallador (d) está mal colocado: vuélvalo a montar de forma que los dientes del rallador estén orientados hacia arriba.
 - El queso es demasiado duro: déjelo durante 5 mintos a temperatura ambiente.

3. AUFBEWAHRUNG
CONSERVATION
STORAGE
CONSERVAZIONE
CONSERVACIÓN

Deutsch

- Falls Sie nicht allen Käse gerieben haben, den Bodendeckel (f) wieder aufsetzen und den Molino in der Kühlschranktüre bis zum nächsten Gebrauch aufbewahren.
- Français
- Si vous n'avez pas râpé tout le fromage, remettez le couvercle du fond (f) et rangez le Molino dans la portière du frigo jusqu'à la prochaine utilisation.

English

- You can storage the unfinished cheese directly with the Molino in the fridge. Put the lid (f) on the bottom of the Molino and put the Molino in the fridge.
- Italiano
- Se non avete grattugiato tutto il formaggio, rimettere il coperchio del fondo e mettere il Molino a posto nello sportello del frigo fino alla prossima utilizzazione.

Español

- Si no ha utilizado todo el trozo de queso, vuelva a colocar la tapa del fondo (f) y guárde el Molino en la puerta de la nevera hasta su próxima utilización.

4. REINIGUNG
NETTOYAGE
CLEANING
PULIZIA
LIMPIEZA

Deutsch

- Für die Reinigung, den Molino vollständig auseinandernehmen.
 - Den Unterteil (e) vom Molino abschrauben, die Drehscheibe (b) durch das Drehen am Drehhalter (a) nach unten bringen und von unten her entnehmen.
 - Alle Teile können in die Geschirrspülmaschine gegeben werden. Vor der Montage alle Teile vollständig trocknen lassen.
- Français
- Démontez entièrement le moulin
 - Pour retirer le disque (b), dévisser la partie inférieure (e), faire descendre le disque (b) jusqu'en bas et le retirer.
 - Passer tous les éléments au lave-vaisselle et laisser sécher entièrement avant le remontage.

English

- For cleaning take the Molino completely apart.
 - Screw off the base (e) of the Molino. Screw off the disc (b) towards the bottom by turning the headpiece (a).
 - All the parts of the Molino are dishwasher safe. Dry all parts before re-assembling.
- Italiano
- Smontare interamente il mulino.
 - Per togliere il disco(b), svitare la parte inferiore (e), fare scendere il disco (b) fino in basso e toglierlo.
 - Mettere tutti gli elementi in lavastoviglie e lasciare asciugare interamente prima di rimontarlo.

Español

- Desmontar el Molino completamente.
- Para retirar el disco (b), desenrosque la parte inferior (e), empuje el disco (b) hasta abajo y retírelo.
- Coloque todos los elementos en el lavavajillas y deje secar completamente antes de volverlo a montar.